

Journées langues & cultures

21 20 23



MOZAIK
voices
by la Sonatine

SAM 21 OCTOBRE À 20 H 00
en **CONCERT** au **PALAIS**
(Place Léopold)

« de l'Italie à New-York...
de Roland de LASSUS à Leonard BERNSTEIN »
Programme latino-américain
Avec la participation
de Gianna Cañete Gallo (soprano)

Piano : Mérylien Bajot
Direction : Jean Lambert

OCTOBRE
2023

ARLON
Le Palais



ATELIERS
LECTURES CROISÉES
CONFÉRENCES
EXPOSITIONS

INFOS



<https://www.facebook.com/asbl.fondationjbnorthomb> <https://www.fondationjbnorthomb.eu>



Partenaires : Académie luxembourgeoise - APAW - Centre de rencontres belgo-luxembourgeoises (CRBL) - Cercle européen Pierre Werner - Comitato Gemellaggio Alba-Arlon - Fifty-One Club de Haute Semois - Groupement européen des Ardennes et de l'Eifel - Literatuur Vlaanderen - RéseauLangues (province de Luxembourg) - taalUnité - Ville d'Arlon - Zenter fir d'Letzebuergesche Sprooch



Arlon, le 22 septembre 2023

Journées des Langues et des Cultures 2023 - Programme

[Le Palais](#) - Arlon

Jeudi 19 octobre

Ateliers d'écriture destinés aux élèves de 4^e, 5^e et 6^e de l'enseignement secondaire

- 10h00 - 12h00 Les auteur.e.s se présentent, présentent leur façon de travailler, donnent leurs consignes et proposent une initiation à l'écriture.
12h00 - 13h30 Pause déjeuner
13h30 - 15h00 Les élèves élaborent leur production sous la houlette des auteur.e.s.
15h00 - 16h00 Les élèves lisent leurs productions.

Thème 2023 *«Le passé en devenir»*
Auteurs Dominique MEESEN (FR), Marc PIRET (FR), Mimie PONCELET (FR), Claude RAUCY (FR), Marie-France VERSAILLES (FR), Hannah JANSSEN (DE), à confirmer (NL)

Vendredi 20 octobre

Ateliers de sensibilisation à la traduction destinés aux élèves de l'enseignement secondaire

- 9h30-11h30 **Atelier de sensibilisation à la traduction** pour les élèves de 3^e & 4^e
Approche plus théorique
13h30-15h30 **Atelier de sensibilisation à la traduction** pour les élèves de 5^e & 6^e
Approche plus pratique
Intervenantes Marie-Alice BÉNARD et Luisa CASANOVAS

18h00 Séance inaugurale

- 19h00 « L'apprentissage des langues en Province de Luxembourg, une ardeur d'avance? » Liling Guiot
19h30 « L'enseignement (non-)immersif du néerlandais en Fédération Wallonie-Bruxelles : forcer l'avenir ? »
Professeur Philippe Hilgsmann, Vice-recteur aux affaires étudiantes, UCL

Siège social : Hôtel de ville de Messancy, Rue Grande 100

Compte IBAN BE27 0682 0560 5873

Contact :

Rue Zénobe Gramme 14H13 B-6700 Arlon

☎ +32(0) 63 456 775 📠 +32(0)470 987 301 ✉ info@fondationjbnothomb.eu

Samedi 21 octobre

14h00-17h30 Lectures croisées

L'idée de ces lectures croisées est de proposer au public d'entendre des morceaux choisis dans une langue qui ne leur est peut-être pas connue, mais dont ils pourront, l'espace de quelques minutes, découvrir la sonorité.

Franz CLEMENT présente l'auteur/le lecteur et le texte avant la lecture du texte

Heure		Durée	Intervenant.e
14h00	IT	20 minutes	Mauro RIVETTI
14h20	NL	20 minutes	Jo GOVAERTS
14h40	LU	20 minutes	(à confirmer)
15h00	FR	20 minutes	Mimie PONCELET
15h20	FR-EN	20 minutes	Geoffroy BRUNSON
Pause de 20 minutes			
16h00	NL	20 minutes	Luc DEVOLDERE
16h20	DE	20 minutes	Isabel WEY
16h40	FR-LU	20 minutes	Marc PIRET-Philippe CONTER-Claude DELVAUX
17h00	Gaumais	20 minutes	Jean-Luc GEOFFROY

En clôture: rencontre entre le public et les auteurs/lecteurs et séance de dédicaces

20h00 Concert de Mozaïk voices

Places à 16€ - sur [Eventbrite](#) -> « [Journées des Langues et des Cultures 2023](#) »



MOZAÏK
voices
by la Sonatine

en CONCERT au PALAIS (Place Léopold)

« de l'Italie à New-York...
de Roland de LASSUS à Leonard BERNSTEIN »

Programme **latino-américain**

Avec la participation de Gianna Cañete Gallo (soprano)

Piano : Mérylien Bajot
Direction : Jean Lambert

Siège social : Hôtel de ville de Messancy, Rue Grande 100

Compte IBAN BE27 0682 0560 5873

Contact :

Rue Zénobe Gramme 14H13 B-6700 Arlon

☎ +32(0) 63 456 775 📠 +32(0)470 987 301 ✉ info@fondationjbnthomb.eu

Dimanche 22 octobre

14h00-17h30

Conférences

« Les deux Luxembourg, au carrefour des langues et des cultures »

Heure	Titre	Intervenant.e
14h00	Considérations à propos de la Province de Luxembourg	Bernard Caprasse
14h25	Le territoire des langhe et ses excellences – L'entreprise Ferrero : trait d'union Alba-Arlon	Pasquale Grasso
14h50	La situation linguistique au Grand-Duché	Luc Marteling, Directeur du Centre pour la langue luxembourgeoise)
	Lëtzebuenger Online Dictionnaire: Dans les coulisses d'une usine à mots	Alexandre Ecker, lexicographe au Centre pour la langue luxembourgeoise
	Le Arelerland dans le Lëtzebuenger Sproochatlas 1900	Alain Atten / Auteur, historien et linguiste
15h15	Literatuur Vlaanderen	Luc Devoldere
Pause		
16h10	Le Luxembourg et l'Italie. Du Moyen Âge à la Renaissance	Jean-Marie Yante
16h35	La traduction automatique à la Banque européenne d'investissement – Quels scénarios ? Quelles limites ?	Thierry Fontenelle
17h00	A confirmer	

En clôture: rencontre entre le public et les conférenciers

Pendant les trois jours, expositions dans les différentes salles du Palais

«Spirou à Berlin»
Goethe Institut

«Les origines de l'alphabet»
Exposition ludique Réseaulangues

Photos de la région d'Alba
Ville jumelée avec la ville d'Arlon

«D'Lëtzebuenger Sprooch-en»
Exposition du *Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch* (ZLS)

«Belgique dessinée – Paroles et images d'Europe»

Partenaires

Académie luxembourgeoise
APAW - Association pour la promotion de la langue allemande en Wallonie
Centre de rencontres belgo- luxembourgeois (CRBL)
Cercle européen Pierre Werner
Comitato Gemellaggio Alba-Arlon
Fifty-One Club de Haute Semois
Groupement européen des Ardennes et de l'Eifel

Goethe Institut
Literatuur Vlaanderen
Réseaulangues [province de Luxembourg]
TaalUnie
Ville d'Arlon
Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch

Siège social : Hôtel de ville de Messancy, Rue Grande 100

Compte IBAN BE27 0682 0560 5873

Contact :

Rue Zénobe Gramme 14H13 B-6700 Arlon

+32(0) 63 456 775 +32(0)470 987 301 info@fondationjbnthomb.eu